Prosopographie des Sāsānidenreiches im 3. Jahrhundert n.Chr.

ŠKZ: II. Hofstaat König Pābags

<u>Vorwort Abkürzungsverzeichnis Personenregister Orts- und Sachregister</u>

<u>Griechisches Wörterverzeichnis Karte des Sāsānidenreiches</u>

NPi I: Introduction NPi II a: Main part a NPi II b: Main part b NPi III: Conclusion

<u>ŠKZ I: Genealogie</u> <u>ŠKZ II: Hofstaat Pābags</u> <u>ŠKZ III: Hofstaat Ardašīrs I.</u>

ŠKZ IV: Hofstaat Šābuhrs I. ŠKZ V: Frauen

ŠKZ: II. Hofstaat König Pābags

(8 Mitglieder)¹

<u>mittelpersisch</u>	<u>parthisch</u>	griechisch
§ 40. Ud nāmčišt pad nibišt abar stān nibišt ēstēd: rōz ō rōz ak- brīd 1, nān g(rīw) 1 h(ōfan) 5, may p(ās) 4 kē abar Pābag ²⁸ šāh būd:	Ud ēd nibišt awištēnd kē abar Pābag šāh xwadāyīf būd ahēnd:	καὶ ἐνθάδε ἐνγέγραπται καὶ συνέστηκεν τῶν ἐπὶ τῆς Παπάκου βασιλέως δεσποτείας ὑπ- ⁵⁴ αρξάντων:
Und namentlich steht in der Inschrift an (ihrem) Platz (d.h. in dieser Reihenfolge) geschrieben: Tag für Tag 1 Lamm, 1 grīw (und) 5 hōfan Brot, 4 pās Wein (für diejenigen,) die unter König Pābag ²⁸ lebten:	Und hier stehen (diejenigen auf)geschrieben, die unter der Herrschaft von König Pābag gelebt haben:	Und (es) ist hier geschrieben und sichergestellt: (zur Erinne- rung an die,) welche unter der Herrschaft (des) Pābag, (des) Königs lebten:
Sāsān ī *Orsigān	Sāsān *Orsigān [corr.ed.],	Σασάνου τοῦ ᾿Αρνηγαν, ΙΙ 1
(für) Sāsān, den Sohn des *Orsig;	Sāsān, der Sohn des*Orsig;	⁵⁴ (an) Sāsān, den (Sohn) des *Orsig [corr. ed.];
Farrag ī Farragān, II 2	Farrag Farragān, II 2	Φαρρεκ Φαρρικαν, ΙΙ 2
Farrag, den Sohn des Farrag;	Farrag, der Sohn des Farrag;	Farrag, (den Sohn) des Farrag;
*Warhrānbād ī *Hōragān,	*Warhrānbād *Hōragān,	Γοαρθανιπατ 'Ωριγαν, ΙΙ 3
*Wahrāmbād, den Sohn des *Hōrag;	*Wahrāmbād, der Sohn des *Hōrag;	*Wahrāmbād, (den Sohn) des *Hōrag;

¹ Der Genealogie Šābuhrs I. liegt die von Ph.Huyse vorgelegte Edition der Šābuhr-Inschrift zugrunde: Die dreisprachige Inschrift Šābuhrs I. an der Ka'ba-i Zardušt (ŠKZ). Bd 1-2. London 1999. (CII, P. III,1,1,1-2.). – Die Zahlen innerhalb dieser Tabelle verstehen sich wie folgt: Die römischen Zahlen (rechts) verweisen auf die Personen in der Genealogie (I) der Šābuhr-Inschrift, auf die Personen des Hofstaats von König Pābag (II), auf die des Hofstaats von Ardašīr I. (III), auf die des Hofstaats von Šābuhrs I. (IV). Ihnen zugeordnet sind arabischen Zahlen, die den protokollarischen Rang innerhalb der Gruppen I-IV angeben. – Die in grüner Farbe markierten Hochzahlen beziehen sich auf die Zeilen innerhalb von ŠKZ.

4

Prosopographie des Sāsānidenreiches im 3. Jahrhundert n.Chr.

ŠKZ: II. Hofstaat König Pābags

<u>mittelpersisch</u>	<u>parthisch</u>	<u>griechisch</u>
Aspō[rag ī] Aspō[ragā]n,	Aspōrag Aspōragān,	'Ασπωρικ 'Ασπωριγαν, ΙΙ 4
Aspōrag, den Sohn des Aspōrag;	Aspōrag, der Sohn des Aspōrag;	Aspōrag, (den Sohn) des Aspōrag;
Puhrag ī Mardēn(a)gān,	Puhrag Mardēn(a)gān,	Πωρικ Μερδιγαν, ΙΙ 5
Puhrag, den Sohn des Mardēn;	Puhrag, der Sohn des Mardēn;	Puhrag, (den Sohn) des Mardēn [corr. ed.];
*Zīg ī ayēnīg,	*Zīg niwē ∂ bed, Ⅱ 6	Ζιγ τοῦ διπνοκλήτορος,
Zīg, den Zeremonienmeister;	*Zīg, der Zeremonienmeister;	Zīg, den Zeremonienmeister;
Šābuhr ī Wēzān(a)gān,	²³ Šābuhr Wēzān(a)gān,	Σαπώρου Γουεζηνιγαν, ΙΙ 7
Šābuhr, den Sohn des Wēzān;	Šābuhr, der Sohn des Wēzān;	Šābuhr, (den Sohn) des Wēzān;
Šābuhr ī Mihrōzān(a)gān;	Šābuhr Mihraβōzān(a)gān; II 8	Σαπώρ ου Μεερωζι- ⁵⁵ νηγαν
Šābuhr, den Sohn des Mihrōzān;	Šābuhr, der Sohn des Mihrōzān;	Šābuhr, (den Sohn) des Mihrōzān.